



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

15799/2020

16.0 Abteilung Bildungsverwaltung - Ripartizione Amministrazione, Istruzione e Formazione

Betreff:

Bestimmungen für das Schuljahr 2020/2021

Oggetto:

Disposizioni per l'anno scolastico
2020/2021

Artikel 20 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. August 2020, Nr. 9, legt fest, dass im Schuljahr 2020/2021 der Unterricht an den Schulen staatlicher Art sowohl in Präsenz als auch in unterschiedlichen Formen des Lernens erteilt wird, zu denen auch das selbstorganisierte Lernen zählt; die geltenden Mindestjahresstundenkontingente der verpflichtenden Unterrichtszeit bleiben unverändert.

Artikel 20 Absatz 2 des genannten Landesgesetzes Nr. 9/2020 legt in diesem Zusammenhang Folgendes fest: „Der zuständige Landesschuldirektor oder die zuständige Landesschuldirektorin definiert für die Zwecke laut Absatz 1: a) in welchen unterschiedlichen Formen des Lernens der Unterricht erteilt wird, b) für die jeweiligen Schulstufen, das Ausmaß sowie die Verteilung des Unterrichts in Präsenz auf Vormittage und Nachmittage, c) die notwendigen Vorgaben für die Schulen, um das Infektionsrisiko aufgrund von COVID-19 einzudämmen.“

In Umsetzung dieser Bestimmungen wird das vorliegende Dekret erlassen

Dies vorausgeschickt,

verfügt

die Direktorin der Landesdirektion deutschsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen:

1. Die beigefügten Anlagen A und B sind genehmigt; die darin enthaltenen Bestimmungen finden ausschließlich auf das Schuljahr 2020/2021 Anwendung.

Die Direktorin der Landesdirektion deutschsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen

Sigrun Falkensteiner

L'articolo 20, comma 1, della legge provinciale 19 agosto 2020, n. 9, dispone che nell'anno scolastico 2020/2021 l'insegnamento nelle scuole a carattere statale è impartito sia in presenza che sotto diverse forme di apprendimento, tra cui l'apprendimento auto-organizzato, fermo restando che il vigente monte ore annuale minimo dell'orario di insegnamento obbligatorio resta invariato.

A tal proposito, il comma 2 dell'articolo 20 della citata legge provinciale n. 9/2020 stabilisce quanto segue: “Ai fini di cui al comma 1 il direttore o la direttrice della direzione provinciale scuole competente definisce: a) in quali diverse forme di apprendimento venga impartito l'insegnamento; b) per i rispettivi gradi di scuola, l'ammontare nonché la distribuzione della forma di insegnamento in presenza tra mattina e pomeriggio; c) le indicazioni necessarie alle scuole al fine di contenere il rischio di infezione a causa di COVID-19.”

In attuazione di tali disposizioni è emanato il presente decreto.

Ciò premesso,

la direttrice della Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca

decreta:

1. Gli acclusi allegati A e B sono approvati; le disposizioni ivi contenute trovano applicazione limitatamente all'anno scolastico 2020/2021.

La direttrice della Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca

Anlage A

Artikel 1 (Bestimmungen für die Grundschule)

1. Im Schuljahr 2020/2021 orientiert sich die Unterrichtszeit an den Grundschulen an folgendem Rahmen:

a) von Montag bis Freitag

07.30 –08.30	gestaffelter oder gleitender Eintritt – selbstorganisiertes Lernen
08.30 –10.00	Unterricht
10.00 –10.30	Pause
10.30 –12.30	Unterricht
12.30 –13.00	gestaffelter oder gleitender Austritt – selbstorganisiertes Lernen

b) Beginn- und Endzeiten sowie die Einteilung der Elemente (Ein- und Austritt, selbstorganisiertes Lernen, Unterricht, Pause) können von den Schulen unter Wahrung dieses Rahmens autonom festgelegt werden. Sollten an einer Schule außerhalb dieser Elemente zusätzliche Aufsichten für Fahrschüler*innen anfallen, so sind diese ebenfalls autonom von der Schule unter Beachtung der zur Verfügung stehenden Ressourcen zu regeln.

2. Die Stundentafel der Grundschulen ist im Schuljahr 2020/2021, unter Wahrung der Mindeststundenkontingente laut Rahmenrichtlinien des Landes, wie folgt gegliedert:

a) am Vormittag:

	1. Klasse	2./3. Klasse	4./5. Klasse
Deutsch	5	4,5	4
Geschichte/Geografie/Naturwissenschaften	2	1,5	1,5
Mathematik	4	4,5	3,5
Italienisch 2. Sprache	1	3	3
Englisch	0	0	1,5
Kunst/Technik	1,5	1	1

Allegato A

Articolo 1 (Disposizioni per la scuola primaria)

1. Nell'anno scolastico 2020/2021 l'orario di insegnamento nelle scuole primarie si orienta al seguente quadro di riferimento:

a) da lunedì a venerdì

07.30 –08.30	ingresso scaglionato o flessibile – apprendimento auto-organizzato
08.30 –10.00	lezione
10.00 –10.30	pausa
10.30 –12.30	lezione
12.30 –13.00	uscita scaglionata o flessibile – apprendimento auto-organizzato

b) Gli orari di inizio e del termine nonché l'organizzazione dei vari elementi (ingresso ed uscita, apprendimento auto-organizzato, lezioni, pausa) possono essere definiti, nel rispetto del presente quadro di riferimento, in modo autonomo dalle scuole. Nel caso in cui in una scuola, al di fuori di questi elementi, sia necessaria un'ulteriore vigilanza degli alunni o delle alunne pendolari, anche questa deve essere organizzata autonomamente dalla scuola, tenuto conto delle risorse disponibili.

2. Nell'anno scolastico 2020/2021 il quadro orario delle scuole primarie è strutturato, nel rispetto del monte ore minimo di cui alle indicazioni provinciali, come segue:

a) al mattino

	1 ^a classe	2 ^a /3 ^a classe	4 ^a /5 ^a classe
Tedesco	5	4,5	4
Storia/Geografia/Scienze	2	1,5	1,5
Matematica	4	4,5	3,5
Italiano lingua seconda	1	3	3
Inglese	0	0	1,5
Arte/Tecnologia	1,5	1	1

Musik	1	1	1
Bewegung und Sport	2	1	1
Religion	1	1	1
gestaffelter oder gleitender Ein- und Austritt, selbstorganisiertes Lernen	7,5	7,5	7,5

b) am Nachmittag:

- Besuch von fakultativen Bildungsangeboten der Schule,
- Besuch von außerschulischen Bildungsangeboten,
- Selbstorganisiertes Lernen in Eigenverantwortung.

Die Zeit, die Schüler*innen für den Besuch von außerschulischen Bildungsangeboten und/oder für das selbstorganisierte Lernen aufwenden, wird von der Schule nicht erfasst.

Artikel 2 **(Bestimmungen für die Mittelschule)**

1. Im Schuljahr 2020/2021 orientiert sich die Unterrichtszeit an den Mittelschulen an folgendem Rahmen:

a) von Montag bis Freitag

07.30 –08.00	gestaffelter oder gleitender Eintritt – selbstorganisiertes Lernen
08.00 –10.00	Unterricht
10.00 –10.30	Pause
10.30 –12.30	Unterricht
12.30 –13.00	gestaffelter oder gleitender Austritt – selbstorganisiertes Lernen

b) Beginn- und Endzeiten sowie die Einteilung der Elemente (Ein- und Austritt, selbstorganisiertes Lernen, Unterricht, Pause) können von den Schulen unter Wahrung dieses Rahmens autonom festgelegt werden. Sollten an einer Schule außerhalb dieser Elemente zusätzliche Aufsichten für Fahrschüler*innen anfallen, so sind diese ebenfalls autonom von der Schule unter Beachtung der zur Verfügung stehenden Ressourcen zu regeln.

Musica	1	1	1
Movimento e sport	2	1	1
Religione	1	1	1
ingresso e uscita scaglionati o flessibili, apprendimento auto-organizzato	7,5	7,5	7,5

b) al pomeriggio:

- frequenza di attività facoltative della scuola;
- frequenza di attività formative extrascolastiche;
- apprendimento auto-organizzato in autoresponsabilità.

Il tempo trascorso dalle alunne e dagli alunni in attività facoltative della scuola o per l'apprendimento auto-organizzato, non viene registrato dalla scuola.

Articolo 2 **(Disposizioni per la scuola secondaria di primo grado)**

1. Nell'anno scolastico 2020/2021 l'orario di insegnamento nelle scuole secondarie di primo grado si orienta al seguente quadro di riferimento:

a) da lunedì a venerdì

07.30 –08.00	ingresso scaglionato o flessibile – apprendimento auto-organizzato
08.00 –10.00	lezione
10.00 –10.30	pausa
10.30 –12.30	lezione
12.30 –13.00	uscita scaglionata o flessibile – apprendimento auto-organizzato

b) Gli orari di inizio e del termine nonché l'organizzazione dei vari elementi (ingresso ed uscita, apprendimento auto-organizzato, lezioni, pausa) possono essere definiti, nel rispetto del presente quadro di riferimento, in modo autonomo dalle scuole. Nel caso in cui in una scuola, al di fuori di questi elementi, sia necessaria un'ulteriore vigilanza degli alunni o delle alunne pendolari, anche questa deve essere organizzata autonomamente dalla scuola, tenendo conto delle risorse disponibili.

2. Die Stundentafel der Mittelschulen ist im Schuljahr 2020/2021, unter Wahrung der Mindeststundenkontingente laut Rahmenrichtlinien des Landes, wie folgt gegliedert:

a) am Vormittag:

	1. Klasse	2. Klasse	3. Klasse
Deutsch	3	3	3,5
Geschichte/Geografie	2	2	2,5
Mathematik	3	3	3
Naturwissenschaften	1	1,5	1
Italienisch 2. Sprache	3	3	3
Englisch	1,5	1,5	1,5
Kunst	1,5	1	1
Technik	1	1,5	1
Musik	1,5	1	1
Bewegung und Sport	1,5	1	1,5
Religion	1	1,5	1
gestaffelter oder gleitender Ein- und Austritt, selbstorganisiertes Lernen	5	5	5

b) am Nachmittag:

- Besuch von fakultativen Bildungsangeboten der Schule,
- Besuch von außerschulischen Bildungsangeboten,
- Selbstorganisiertes Lernen in Eigenverantwortung.

Die Zeit, die Schüler*innen für den Besuch von außerschulischen Bildungsangeboten und/oder für das selbstorganisierte Lernen aufwenden, wird von der Schule nicht erfasst

Artikel 3 (Allgemeine Bestimmungen)

1. Die geschlossenen und die offenen Ganztagsmodelle, für die sich Familien bei der Einschreibung entschieden haben, bleiben aufrecht.

2. Am Nachmittag finden, auch anstelle der der Schule vorbehaltenen Pflichtquote, fakultative Bildungsangebote statt, für die sich Schülerinnen und Schülern anmelden können und deren Teilnahme nach Anmeldung verpflichtend

2. Nell'anno scolastico 2020/2021 il quadro orario delle scuole secondarie di primo grado è strutturato, nel rispetto del monte ore minimo di cui alle indicazioni provinciali, come segue:

a) al mattino

	1 ^a classe	2 ^a classe	3 ^a classe
Tedesco	3	3	3,5
Storia/Geografia	2	2	2,5
Matematica	3	3	3
Scienze	1	1,5	1
Italiano lingua seconda	3	3	3
Inglese	1,5	1,5	1,5
Arte	1,5	1	1
Tecnologia	1	1,5	1
Musica	1,5	1	1
Movimento e sport	1,5	1	1,5
Religione	1	1,5	1
ingresso e uscita scaglionati o flessibili, apprendimento auto-organizzato	5	5	5

b) al pomeriggio:

- frequenza di attività facoltative della scuola;
- frequenza di attività formative extrascolastiche;
- apprendimento auto-organizzato in autoresponsabilità.

Il tempo trascorso dalle alunne e dagli alunni in attività facoltative della scuola o per l'apprendimento auto-organizzato, non viene registrato dalla scuola.

Articolo 3 (Disposizioni generali)

1. I modelli aperti e chiusi a tempo pieno, scelti dalle famiglie all'atto dell'iscrizione, restano in vigore.

2. Il pomeriggio, anche in luogo della quota riservata all'istituzione scolastica, ci sono delle attività facoltative, alle quali le alunne e gli alunni possono iscriversi e la cui partecipazione è obbligatoria dopo l'iscrizione.

ist. Der Umfang des fakultativen Bildungsangebots wird auf der Basis des Bedarfs festgelegt und ist nicht blockweise, sondern konstant über das ganze Schuljahr in gleichbleibenden Gruppen anzubieten.

3. Folgende Regelungen sind verpflichtend von allen Grund- und Mittelschulen einzuhalten:

a) Gestaffelter oder gleitender Eintritt (zur Vermeidung von Schüleransammlungen/für eine flexible Organisation des Schülertransports),

b) Stundentafel,

c) Gesamtausmaß des Angebots am Vormittag und Länge der Pause,

d) strukturierte Unterrichtsvorbereitung, welche Phasen des begleiteten wie des selbstorganisierten Lernens berücksichtigt,

e) Organisation von fakultativen Bildungsangeboten.

4. Folgende organisatorische Maßnahmen können von den Schulen autonom gestaltet werden:

a) Beginn- und Endzeiten,

b) Organisation des Ein- und Austritts,

c) Stundenplangestaltung (Blockung von Fächern, Ansiedlung des selbstorganisierten Lernens täglich oder geblockt),

d) Einteilung der Stunden und Pausen,

e) Länge der Unterrichtseinheiten,

f) Verschiebungen bei der Stundentafel im Ausmaß von maximal 20 Prozent,

g) Auswahl der gemeinsamen digitalen Plattform, der verwendeten Werkzeuge und Instrumente,

h) Gestaltung der Kommunikationswege mit den Schülerinnen und Schülern und mit den Eltern,

i) Gestaltung der strukturierten Unterrichtsvorbereitung,

j) Erarbeitung von Qualitätsstandards für das selbstorganisierte Lernen durch die Schule.

5. Sofern es epidemiologisch bedingte Abwesenheiten von Schülerinnen und Schülern, von ganzen Klassen oder eine zeitweilige Schließung von

L'ammontare delle attività facoltative è determinato sulla base della domanda; tali attività non vengono offerte in blocchi, bensì costantemente durante tutto l'anno scolastico in gruppi invariati.

3 Le seguenti disposizioni sono obbligatorie per tutte le scuole primarie e secondarie di primo grado:

a) ingresso e uscita scaglionati o flessibili (per evitare l'assembramento di alunne ed alunni/per un'organizzazione flessibile del trasporto delle alunne e degli alunni);

b) quadro orario;

c) ammontare totale dell'offerta al mattino e durata della pausa;

d) preparazione strutturata delle lezioni, che tenga conto delle fasi di apprendimento accompagnato e auto-organizzato;

e) organizzazione di attività facoltative.

4. Le seguenti misure organizzative possono essere organizzate autonomamente dalle scuole:

a) orario di inizio e del termine;

b) organizzazione dell'ingresso e dell'uscita;

c) progettazione dell'orario complessivo (discipline in blocchi, regolamento dell'apprendimento auto-organizzato giornaliero o in blocchi);

d) organizzazione delle ore e delle pause;

e) durata delle unità didattiche;

f) compensazioni all'interno del quadro orario per un massimo del 20 per cento;

g) scelta della piattaforma digitale comune, degli strumenti e degli strumenti utilizzati;

h) progettazione di canali di comunicazione con le alunne, gli alunni e i genitori;

i) progettazione di una preparazione strutturata della lezione;

j) sviluppo di standard di qualità per l'apprendimento auto-organizzato da parte della scuola.

5. In caso di assenze di alunni o di intere classi dovute a cause epidemiologiche o di chiusura temporanea di sedi scolastiche, la scuola

Schulstandorten gibt, garantiert die Schule eine Fortführung des Lernangebots und der Begleitung der Schülerinnen und Schüler im Rahmen von Fernunterricht.

garantisce la continuazione dell'offerta formativa e l'accompagnamento delle alunne e degli alunni nell'ambito della didattica a distanza.

Anlage B

Artikel 1 (Verpflichtende Regelungen)

1. Folgende Regelungen sind verpflichtend von allen Oberschulen einzuhalten:

- a) Gestaffelter oder gleitender Ein- und Austritt (zur Vermeidung von Schüleransammlungen),
- b) Kürzung der Stundenkontingente aller Fächer um 10 Prozent zu Gunsten von Phasen eigenverantwortlichen Arbeitens (selbstorganisiertes Lernen),
- c) strukturierte Unterrichtsvorbereitung, die sowohl Präsenz- als auch Distanzlernphasen berücksichtigt,
- d) maximale gleichzeitige Anwesenheit von höchstens 70% der Fahrschülerinnen und Fahrschüler.

Artikel 2 (Autonome Spielräume)

1. Folgende organisatorische Maßnahmen können von den Schulen autonom gestaltet werden:

- a) genauer Anteil des Präsenz- und Fernunterrichts (abhängig von den lokalen Rahmenbedingungen),
- b) Beginn und Ende der Unterrichtszeit, detaillierte Gestaltung des Stundenplans,
- c) Dauer der Unterrichtseinheiten,
- d) Verschiebungen bei der Stundentafel im Rahmen der autonomen und der flexiblen Quote,
- e) Organisation des Ein- und Austritts,
- f) Zusammensetzung der Schüler- und Schülerinnengruppen in Anwesenheit bzw. im Fernunterricht,
- g) Auswahl der gemeinsamen digitalen Plattform, der verwendeten Werkzeuge und Instrumente,
- h) Gestaltung der Kommunikationswege mit den Schülerinnen und Schülern und mit den Eltern,

Allegato B

Articolo 1 (Disposizioni obbligatorie)

1. Le seguenti disposizioni sono obbligatorie per tutte le scuole secondarie di secondo grado:

- a) ingresso e uscita scaglionati o flessibili (al fine di evitare l'assembramento di studentesse e di studenti);
- b) riduzione del monte ore di tutte le discipline nell'ammontare del 10 per cento a favore di fasi di lavoro in autonomia (apprendimento auto-organizzato);
- c) preparazione strutturata delle lezioni, che tenga conto delle fasi di attività didattica sia in presenza sia a distanza;
- d) presenza contemporanea massima del 70% di studentesse e studenti pendolari che utilizzano il trasporto scolastico/i mezzi pubblici.

Articolo 2 (Margini di manovra autonomi)

1. Le seguenti misure organizzative possono essere organizzate autonomamente dalle scuole:

- a) ammontare esatto dell'attività didattica in presenza e a distanza (a seconda delle condizioni locali);
- b) inizio e termine delle lezioni, progettazione dettagliata dell'orario complessivo;
- c) durata delle unità didattiche;
- d) compensazioni all'interno del quadro orario nell'ambito della quota autonoma e flessibile;
- e) organizzazione dell'ingresso e dell'uscita;
- f) composizione dei gruppi di studentesse e di studenti in presenza e a distanza;
- g) scelta della piattaforma digitale comune, degli strumenti e degli strumenti utilizzati;
- h) progettazione di canali di comunicazione con le studentesse, gli studenti e i genitori;

i) genaue Ausgestaltung der strukturierten Unterrichtsvorbereitung im Sinne des Blended Learnings (Berücksichtigung von Präsenz- und Distanzphasen),

j) Erarbeitung von Qualitätsstandards für das eigenverantwortliche Arbeiten (selbstorganisierte Lernen) durch die Schule.

Artikel 3 **(Allgemeine Bestimmungen)**

1. Sofern sich die epidemiologische Situation positiv entwickelt und es Lockerungen bei den Maßnahmen zum Schutz der Gesundheit sowie bei den Einschränkungen der systemunterstützenden Partner (z.B. Schülertransporte, öffentliche Transportmittel) gibt, kann der Unterricht in Richtung eines durchgehenden Präsenzunterrichts für alle Schülerinnen und Schüler ausgebaut werden.

2. Sofern es epidemiologisch bedingte Abwesenheiten von Schülerinnen und Schülern, von ganzen Klassen oder eine zeitweilige Schließung von Schulstandorten gibt, garantiert die Schule eine Fortführung des Lernangebots und der Begleitung der Schülerinnen und Schüler im Rahmen von Fernunterricht.

i) progettazione esatta della preparazione strutturata della lezione ai sensi del blended learning (considerazione delle fasi di attività didattica in presenza e a distanza);

j) sviluppo di standard di qualità da parte della scuola per il lavoro in autonomia (apprendimento auto-organizzato).

Articolo 3 **(Disposizioni generali)**

1. A condizione che la situazione epidemiologica si sviluppi positivamente e che vi siano degli allentamenti nelle misure di tutela della salute e nelle restrizioni imposte dai partner del sistema di sostegno scolastico (ad esempio i trasporti scolastici o pubblici), l'insegnamento in presenza continuativo può essere ampliato per tutte le studentesse e gli studenti.

2. In caso di assenze di studentesse o studenti o di intere classi dovute a cause epidemiologiche o di chiusura temporanea di sedi scolastiche, la scuola garantisce la continuazione dell'offerta formativa e l'accompagnamento delle studentesse e degli studenti nell'ambito della didattica a distanza.



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	LORO JIMMY	31/08/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TSCHIGG STEPHAN	31/08/2020
Die Landesdirektorin La Direttrice provinciale	FALKENSTEINER SIGRUN	31/08/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 9 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Jimmy Loro
codice fiscale: TINIT-LROJMY80M03A952C
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 6584523
data scadenza certificato: 03/01/2021 00.00.00

nome e cognome: Sigrun Falkensteiner
codice fiscale: TINIT-FLKSRN75L71B220D
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 17476915
data scadenza certificato: 21/02/2023 00.00.00

Am 31/08/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 9 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Stephan Tschigg
codice fiscale: TINIT-TSCSPH72A07A952D
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 18404245
data scadenza certificato: 20/05/2023 00.00.00

Copia prodotta in data 31/08/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/08/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma